

Distr.
RESTRINGIDA
LC/DEM/R.58
Serie A. N°188
Octubre de 1988
ORIGINAL: ESPAÑOL

**SEMINARIO SOBRE EVALUACION DE LAS REDES REGIONALES DE INFORMACION
ORGANIZADO POR EL CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIONES
PARA EL DESARROLLO (CIID)
LA HABANA, CUBA, 20 Y 21 DE OCTUBRE DE 1988**

**EL SISTEMA DE DOCUMENTACION SOBRE POBLACION EN AMERICA LATINA:
CELADE/DOCPAL
Y LA RED DE INFORMACION SOBRE POBLACION PARA AMERICA LATINA Y EL CARIBE:
Red IPALCA**

Preparado por
Betty Johnson de Vodanovic
Jefa CELADE/DOCPAL (*)

COMISION ECONOMICA PARA AMERICA LATINA Y EL CARIBE (CEPAL)
CENTRO LATINOAMERICANO DE DEMOGRAFIA (CELADE)
SANTIAGO, CHILE

(*) Las opiniones expresadas en este documento son de exclusiva responsabilidad de la autora y pueden no coincidir con las del CELADE o del PROLAP.

ANTECEDENTES

El Sistema de Documentación sobre Población en América Latina (CELADE/DOCPAL) fue creado por el CELADE en 1976, gracias a una donación del CIID de Canadá, como un servicio regional permanente de información bibliográfica con los siguientes objetivos específicos (CELADE, 1984): organizar una base de datos bibliográficos con una descripción y un breve resumen de los documentos; incrementar la colección de la Biblioteca "Giorgio Mortara" del CELADE con la literatura que se genera en la región sobre el tema; promover la adopción de normas técnicas internacionales y de la tecnología que utilizan otros programas de las Naciones Unidas. Estos objetivos se tradujeron en servicios y, posteriormente, en acciones de cooperación. En el desarrollo del Sistema se distinguen las siguientes etapas:

1. Instalación (1976-1977). Estudio, adopción y adaptación de normas técnicas internacionales vigentes para servicios bibliográficos. Para el procesamiento de información se seleccionó el paquete ISIS para computadoras IBM, desarrollado por la OIT y que actualmente mantiene la UNESCO/París en sus versiones: ISIS/DOS, ISIS/OS y MICROISIS.

2. Expansión de servicios a la región (1978-1981). Las condiciones en que se desarrollaban las actividades de gran parte de las unidades de información en la región, condujeron a la creación de técnicas manuales compatibles con las mecanizadas de DOCPAL, (CELADE, 1980). Por otra parte, en 1981, en un trabajo conjunto con la Biblioteca de la CEPAL y el programa CEPAL/CLADES, se examinaron los procedimientos utilizados para el manejo de las bases de datos bibliográficos de estas entidades, cuyo resultado fue el "Sistema Bibliográfico Común de la CEPAL", que regula estas bases de datos y sirve de norma para los países de la región (CEPAL, 1981 y CEPAL, 1984).

3. Funcionamiento normal (1982-). A pesar de la reducida planta de personal, aprovechando las nuevas tecnologías y los convenios suscritos con otras instituciones, CELADE/DOCPAL no sólo ha podido aumentar regularmente su base de datos (ahora con 30.000 documentos de la región y alrededor de 2.000 documentos nuevos por año) sino que ampliar también sus servicios. Véase anexo I y plegable informativo (CELADE, 1984).

LA Red IPALCA

Red de Información sobre Población para América Latina y el Caribe. Red IPALCA, es el nombre asignado conjuntamente por el CELADE y el Programa Latinoamericano de Actividades de Población, PROLAP, para denominar desde 1988 en adelante al programa que integrará al conjunto de redes nacionales, instituciones gubernamentales, universitarias y privadas, incluyendo a productores y usuarios de información bibliográfica y numérica sobre población. Se originó en el Seminario celebrado en julio de 1987 (CELADE, 1987) y tiene como metas:

- a) establecer los mecanismos que faciliten el intercambio de información tanto bibliográfica como numérica entre los centros que trabajan en población y
- b) asistir a los actuales y posibles usuarios de información sobre población en la obtención de aquella que requieren para su respectivo quehacer, sea cual sea el lugar donde ellos trabajan (instituciones gubernamentales, sector privado, universitarios, etc.).

1. Estructura.

En forma bastante libre y siguiendo los principios de CELADE/DOCPAL participan y participarán en esta red cualquier institución cuya vocación sea trabajar en población y temas relacionados. El elemento variable es el grado de participación del organismo. Ella depende del tamaño de su planta de personal técnico (profesionales e investigadores); de la existencia de una biblioteca, centro o unidad de información; de los servicios que requiere como institución y de la capacidad real que posee para expandir y ofrecer, a su vez, servicios de información al resto de los miembros de la Red.

Simplificadamente, los componentes son:

- a) Secretariado Ejecutivo desempeñado conjuntamente por CELADE y PROLAP
- b) CELADE/DOCPAL como punto focal regional
- c) Redes nacionales con sus correspondientes puntos focales
- d) Los centros participantes en CELADE/DOCPAL y en el PROLAP que irán paulatinamente integrándose a las redes nacionales.

El programa de la Red IPALCA, su financiamiento y cumplimiento se llevará a cabo en forma conjunta entre el CELADE y el PROLAP, instituciones que desempeñarán el Secretariado Ejecutivo. La relación entre ambos organismos se efectúa por carta, teléfono y, toda vez que es posible, en cortas reuniones de trabajo cuyos costos corren por cuenta de las instituciones mencionadas. El procedimiento, adoptado a fines de 1986 para organizar el Seminario del mes de julio de 1987, probó ser simple y eficiente.

El Seminario al apoyar la constitución de la Red reconoció el rol desempeñado por CELADE/DOCPAL desde 1976, acordándose que éste sería el punto focal regional de la Red IPALCA fijándole las siguientes tareas:

- a) Mantenimiento de la base de datos que pasa a actuar como receptora/diseminadora al nivel regional y mundial de la información bibliográfica procesada por las redes nacionales.
- b) Relación con los organismos internacionales que mantienen el "Tesoro de POPIN; tesoro multilingue sobre población" para asegurar la debida participación de América Latina y el Caribe en su mantención junto con velar para que se utilice en el análisis (indización) de la producción bibliográfica procesada por los centros y la Red.

- c) Capacitación y asistencia técnica a las instituciones que lo soliciten. Estas actividades se concentrarán en los puntos focales nacionales que, a su vez, deberán actuar al interior de los países multiplicando sus actividades.
- d) Relaciones con los organismos internacionales que desempeñan acciones concretas para establecer mecanismos de intercambio mundial de información sobre el tema.
- e) Buscar nuevos procedimientos y tecnologías que hagan posible un activo intercambio de información.

Los puntos focales nacionales ya existentes y formados por acciones previas realizadas por CELADE/DOCPAL, tendrán a su cargo buscar las relaciones de intercambio que favorezcan los objetivos centrales de la red (Anexo II).

El PROLAP incentivará la participación de sus miembros en la Red y su Boletín es el órgano oficial de difusión de la misma.

Los centros participantes utilizan herramientas de trabajo comunes: el Manual de Procedimiento No. 1 (CEPAL, 1984), EL Tesoro de POPIN (VIET 1984) y el MICROISIS (UNESCO, 1987) cuya adopción acelerará el intercambio de información entre los varios centros.

No se han establecido deberes y derechos para el funcionamiento de la red, pero ellos están implícitos en los servicios que ofrece CELADE/DOCPAL como punto focal regional y en las tareas que emprenden los centros tan pronto manifiestan su voluntad de participar: compilación y procesamiento de la información generada en el país y servicios de difusión. En ocasiones y tratando de buscar continuidad en las acciones se han firmado convenios entre CELADE y las instituciones participantes.

2. Financiamiento.

Los aportes iniciales para establecer CELADE/DOCPAL fueron hechos por el CIID (organización del Sistema, contratación de personal especializado y servicios) y la infraestructura operativa financiada por el Fondo de Naciones Unidas para Actividades de Población, FNUAP, y fondos provenientes del presupuesto regular de la CEPAL. Desde 1983 CELADE/DOCPAL es prácticamente financiado por el FNUAP, recibiendo fondos de apoyo para actividades específicas del Gobierno de Holanda (confección de microfichas) y del CIID (servicios para centros participantes). En los países los centros participantes han recibido fondos del CIID y del FNUAP.

Se espera que las actividades de la Red IPALCA sean financiadas por aportes que gestionen tanto el CELADE como el PROLAP. Sin embargo, el CELADE para asegurar el intercambio entre los centros ha incluido para el bienio 1988-1989 pequeñas partidas en su presupuesto regular. Esos fondos no contemplan las nuevas tareas proyectadas para la Red (véase Anexo III) y la naturaleza del CELADE (institucionalmente trabaja como un proyecto) no le permite asignar partidas directamente a los centros para sus actividades, salvo que exista una donación específica para ese propósito.

3. Servicios.

Los servicios de CELADE/DOCPAL se encuentran descritos en el Anexo I y en el plegable informativo. Los centros participantes establecen los mismos servicios, pero acordes con sus capacidades institucionales.

4. Propiedad de los productos de la Red IPALCA.

Cada centro es dueño de sus productos y los transa, hasta ahora, libremente y sin cargo o con un cargo mínimo, como es el caso de CELADE/DOCPAL que ofrece hasta 100 páginas anuales de fotocopias gratuitas por persona, cobrando el remanente a US\$ 0,15 la página. Los servicios a instituciones de otras regiones se cobran en su totalidad.

Sobre este rubro, cabe mencionar que la relación de CELADE/DOCPAL con los centros ha sido muy libre, sin imponer normas ni procedimientos que éstos no estaban en condiciones de aceptar. Lo mismo es válido en la relación inversa en que la capacidad de CELADE/DOCPAL no permite preparar productos especiales para los centros, teniendo ellos que buscar financiamiento. Un ejemplo de lo anterior fué el envío de 3.000 documentos en fotocopias al centro SEADE/DOCPAL, de Brasil. CELADE facturó y recibió el costo del trabajo y del envío por carga aérea.

5. Impacto.

CELADE/DOCPAL no ha hecho estudios sobre cobertura de usuarios, pero existe evidencia que después de 5 años de establecido el programa la demanda de documentos y búsquedas de información bibliográfica sobre población ha ido en aumento. Bastaría sumar los servicios otorgados por los centros participantes junto a los que se ofrecen centralizadamente desde Santiago y, también recientemente, desde San José de Costa Rica donde CELADE tiene otra sede.

Como resultado del fortalecimiento de las unidades nacionales de documentación por parte de CELADE/DOCPAL, algunas ya están en condiciones de prestar cooperación horizontal para organizar servicios semejantes en otros países de la región. Así, el Ministerio de Planificación de Panamá prestó asistencia para la organización de unidades en los Ministerios homólogos de El Salvador, Nicaragua y Ecuador.

Desde el punto de vista de la cooperación regional con otras redes, las experiencias pueden sumarse y complementarse y aún cuando ellas se inician con las actividades del punto focal regional, deberán en el futuro próximo adicionarse a las de la Red IPALCA. Personal del CELADE colaboró con CLAD, LATINAH y REPEDISCA y, en 1983, con el Comité Intergubernamental para las Migraciones, CIM, para instalar el Centro de Información sobre las Migraciones en América Latina, CIMAL, que ofrece servicios en forma autónoma y efectúa sus ingresos en la base de CELADE/DOCPAL. Para mayor información, véase el plegable anexo a este documento.

Como CELADE/DOCPAL ha participado activamente en las principales actividades de la Red de Información sobre Población (POPIN) de las Naciones Unidas, desde su creación en 1981 (Naciones Unidas, 1982), la Red IPALCA se inserta con facilidad en los trabajos conjuntos de las redes de Africa y Asia,

especialmente, a contar de 1988 en que la División de Población de las Naciones Unidas y el FNUAP han acordado retomar conjuntamente la mantención de la unidad mundial coordinadora con sede en Nueva York.

En resumen, como resultado de la acción de CELADE/DOCPAL en los países de la región durante la década 1976-1987, de la labor de los centros nacionales especialmente vigorosa durante los tres últimos años, de la creación del PROLAP y de la creación de la Red IPALCA, se estima que hacia fines de los 80, la información bibliográfica en población producida en los últimos 20 años en la región estará cubierta en más de un 75% por las unidades de información actualmente existentes.

Un aspecto muy importante que espera abordar la Red IPALCA es la manera de alcanzar una mayor y más diversificada audiencia de usuarios de sus servicios. Este punto deberá constituir una de las preocupaciones prioritarias en los próximos tres años.

Como la tecnología en información cambia con gran rapidez, es difícil prever todas las posibilidades que tendrán relevancia específica para la labor de la Red IPALCA en el campo de la información sobre población. Por otra parte, como los países han comenzado a considerar el tema de la población en una creciente variedad de campos no tradicionales relacionados con el desarrollo, el programa de trabajo de la Red deberá ser lo suficientemente flexible como para reflejar estos cambios con sus correspondientes efectos en las relaciones entre sus componentes.

En razón a la utilización de la tecnología, la cooperación debería enmarcarse en los conceptos de aumento de las capacidades institucionales e interdependencia, tomando particularmente en cuenta la expansión de los servicios y el aumento y diversificación de los usuarios. Las nuevas formas de colaboración probablemente deberán orientarse a la solución de los problemas derivados de la escasez de recursos humanos en el campo de la información sobre población, incluyendo la necesidad de racionalizar los esfuerzos en todos los niveles de acción (institucional, nacional, regional y mundial).

Una importante línea de acción internacional se abre en la preparación de herramientas o productos comunes a los usuarios de diversas zonas geográficas: formatos para recoger la información sobre proyectos de investigación, datos sobre instituciones y personas, etc. La Red IPALCA espera trabajar con POPIN en esta línea.

BIBLIOGRAFIA

CELADE, 1980. DOCPAL Manual No. 2: procedimiento para la utilización de la tarjeta de registro bibliográfico (TRB). CELADE, Santiago, febrero 1980. (Serie B 42).

_____, 1984. El sistema de documentación sobre población en América Latina: DOCPAL. 3p. CELADE, Santiago. (Plegable preparado con ocasión de la Conferencia Internacional de Población, México, D. F., 1984).

-----, 1987. Informe Final del Seminario Conjunto CELADE/PROLAP: Información sobre Población para el Desarrollo. Santiago de Chile, 28 al 31 de julio de 1987. (LC/DEM/R.51 (Sem. 1/41)).

CEPAL, 1981. Sistema Bibliográfico Común del Sistema de la CEPAL. Santiago, CEPAL, 1981. (E/CEPAL/SCIB/IN.6).

_____, 1984. Manual de Procedimiento No. 1: Sistema de Información Bibliográfica: Uso de Hojas de Trabajo (HDB y HAC) y Tarjeta de Registro Bibliográfico (TRB). CEPAL, Santiago. (E/CEPAL/G.1224).

Naciones Unidas, 1982. "Population information activities of the United Nations Secretariat and the Regional Commissions: ECLAC/CELADE", POPIN Bulletin No.1 (January). pp.20-27 (IESA/POPIN/2).

_____, 1984. Section on CELADE/DOCPAL in the "Report on developments and activities related to population information during the decade since the convening of the World Population Conference, Bucharest, 1974", POPIN Bulletin No.5 (June). pp. 10-12 (IESA/POPIN/5).

UNESCO, 1987. División de la Biblioteca de la UNESCO, Servicios de Archivos y Documentación. CDS/ISIS (mini-micro, versión 1.0). Manual de Referencia. Buenos Aires, CNEA. 196p.

VIET, Jean. Tesoro de POPIN: Tesoro Multilingüe sobre Población. 2a ed. Paris, POPIN/CIGRED/FNUAP, 1984. 261p.

CEL:BJ:02:88/10/110 HRS:13.00)

ANEXO I

ESTADÍSTICAS DE SERVICIOS PRESTADOS POR CELADE/DOCPAL

Período de instalación y expansión de los servicios

<u>Servicios</u>	<u>1978</u>	<u>1979</u>	<u>1980</u>	<u>1981</u>
Búsquedas:	52	291	454	223
Entrega de docs.:				
1) Pedidos	43	185	205	155
2) N ^o . de docs.	258	633	940	585
Préstamos en biblioteca:	2.716	5.467	5.832	6.248
Rev. DOCPAL:				
Vol.No.	2	3	4	5
Total Resúmenes	1.333	1.486	1.490	1.476

Período de funcionamiento normal: 1982-

<u>Servicios</u>	<u>1982</u>	<u>1983</u>	<u>1984</u>	<u>1985</u>	<u>1986</u>	<u>1987</u>	<u>1988 (1er. semestre)</u>
Búsquedas:	645	583	611	1.101	944	861	402
Entrega de docs.:							
1) Pedidos	177	202	158	160	160	140	72
2) N ^o . de docs.	981	831	437	683	810	661	374
Préstamos en biblioteca:	5.768	6.132	5.130	7.984	8.732	10.267	5.300
Rev. DOCPAL :							
Vol.No.	6	7	8	9	10	11	--
Total Resúmenes	1.510	1.489	1.402	1.427	1.270	1.281	--

Otros servicios de CELADE/DOCPAL como contribución a la Red IPALCA

Microfichas: Total 10.640 correspondientes a 7.937 documentos.
(se entregan a requerimiento de los países)

Catálogo en microfichas (registros ingresados entre 1982-1986) distribuido a:
Bolivia Rep. Dominicana México POPIN Africa POPIN Asia

Entrega de Diskettes (con los registros de los respectivos países):
Bolivia Rep. Dominicana México Paraguay Perú

ANEXO II

CENTROS PARTICIPANTES DE CELADE/DOCPAL

- CENEP: Centro de Estudios de Población
Casilla 4397 - Correo Central
(1000 Buenos Aires)

ARGENTINA

Teléfono: 961-8195

Zulma Recchini de Lattes: Directora

- CONAPO: Consejo Nacional de Población
Centro de Documentación: CENDOP
Ministerio de Planeamiento y Coordinación
Av. Arce 2147, Bloque Central, 2º Piso
Casilla 686

La Paz

BOLIVIA

Teléfono: 372-062

Sra. Silvia Calderón: Jefa del (CENDOP)

- SEADE: Fundação Sistema Estadual de Análise de Dados
Centro de Documentación: DOCPPOP
Av. Casper Líbero 464
Sao Paulo CEP 01033

BRASIL

Teléfono: 229 2433

Magali Valente: Coordinadora do DOCPPOP

- CONADE
Centro de Documentación
Arenas y Manuel Larrea
Edificio Consejo Provincial de Pichincha
Quito

ECUADOR

Sra. Cecilia Moreno de Padilla: Directora del Proyecto ECU-80-P04

- Ministerio de Planificación y Coordinación de Desarrollo Económico y Social
Centro de Documentación: CENDOC
Centro de Gobierno, Edificios 5 y 6
Entre 15 y 17 Calles Poniente
San Salvador
EL SALVADOR

Sra. María Esperanza Romero Gaitán: Jefa de CENDOC

- CONSUPLANE
Apartado 1327
Edificio Sud Banco Atlántida
2 Av. Comayaguela
Tegucigalpa
HONDURAS

- CONAPO: Consejo Nacional de Población
Centro de Documentación "Antonio Carrillo Flores"
(Colección Mexicana sobre Población y Mujer)
Av. Angel Urraza 1137 Col. del Valle
C.P. 03100
México D.F.
MEXICO Teléfono: 559-74-62

Sr. Armando Filio: Jefe, Centro de Documentación

- Secretaría de Planificación y Presupuesto
Módulo de Documentación en Población
Sistema Integrado de Documentación en Población (SIDOP)
Ministerio de Planificación
Apartado 4596
Managua
NICARAGUA

Lic. Omar Shible: Director Gral. Planif. Global, Secretaría de Planificación y Presupuesto

- Ministerio de Planificación y Política Económica (MIPPE)
División de Planificación Social
Departamento de Población
Centro de Documentación en Población y Desarrollo Social (CENDOP)
Apartado 2694
Panamá 3
PANAMA Teléfono: 694-133

Srta. Elisa Fernández: Encargada del Centro de Documentación en Población y Desarrollo (CENDOP)

- BASE: Investigaciones Sociales, Educación, Comunicación
Casilla 1814
Montevideo 822
Asunción
PARAGUAY Teléfono: 45-081

Sra. Hebe Rolón: Encargada, Centro de Documentación

- Consejo Nacional de Población (CNP)
Centro de Documentación: CENDOC
Camilo Carrillo 114 - 6º Piso
Jesús María 11
Lima
PERU Teléfono: 237-836

Sr. Lino Rodríguez: Director del Centro de Documentación (CENDOC)

- PROFAMILIA: Asociación Dominicana Pro-Bienestar de la Familia
Centro de Documentación: DOCPALITO
Socorro Sánchez Nº 64, Zona 1
Apartado Postal 1053
Santo Domingo
REPUBLICA DOMINICANA Teléfono: 682-0141

Sra. Ramona Peralta: Documentalista

- CIESU: Centro de Informaciones y Estudios del Uruguay
Centro de Documentación
Casilla de Correos 10587
Montevideo
URUGUAY Teléfono: 40-3866

Sra. Martha Sabelli: Documentalista

ANEXO III

RESUMEN DE LA PROPUESTA DEL PROYECTO: ORGANIZACION DE LA RED IPALCA 1989-1991

Preparada por el CELADE y el PROLAP

Nuevas Tareas/objetivos de la Red IPALCA considerados en la propuesta.

1. Instalar redes nacionales en a lo menos 7 países de Centroamérica, Sud América y el Caribe. Idealmente, podrían ser 10.
2. Llevar a cabo experimentos utilizando nuevas tecnologías disponibles en la región para incrementar el flujo de la información entre los Centros Participantes y desde la base de datos regional a los usuarios nacionales (CD-ROM, traslado de información en diskettes y red de correo electrónico).
3. Elaborar documentos de estado del arte de las investigaciones sobre población, buscando los de mayor interés en la región.
4. Realizar un seminario de capacitación regional para organizar y diseminar la información numérica sobre población. Este se efectuaría luego de hacer un estudio sobre la mejor forma de dar servicios con la información de los censos de 1990, considerando bases de datos para pequeñas áreas geográficas.
5. Llevar a cabo un Seminario de Información en Población de América Latina y el Caribe, al término del período de 3 años (1991) para ver los progresos, planes futuros y poner al día a los participantes en nuevas tecnologías y procedimientos.

CEL:BJ01:HABANA DOC.88:10:13:HRS:11.30

The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that proper record-keeping is essential for the success of any business and for the protection of the interests of all parties involved. The document outlines the various methods and procedures that should be followed to ensure that all transactions are properly documented and recorded.

The second part of the document provides a detailed description of the accounting system that has been implemented. It explains how the system is designed to handle all aspects of the business's financial operations, from the recording of transactions to the preparation of financial statements. The document also describes the various controls and procedures that are in place to ensure the accuracy and integrity of the accounting records.

The third part of the document discusses the role of the accounting system in the overall management of the business. It explains how the system provides valuable information that can be used to make informed decisions about the business's operations and financial performance. The document also describes the various reports and analyses that are generated by the system and how they can be used to identify areas for improvement and to develop strategies for growth.

The fourth part of the document provides a summary of the key findings and conclusions of the study. It emphasizes the importance of maintaining accurate records and the need for a robust accounting system. The document also provides recommendations for how the accounting system can be improved and how the business can better utilize the information it provides.